

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 169

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden voor Aruba en de Verenigde Staten van Amerika inzake voorinspectie; Oranjestad, 16 juni 1987

B. TEKST

Agreement on preinspection between the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba and the United States of America

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba (hereinafter referred to as the Government of Aruba),

considering that preinspection in Aruba of passengers and aircraft crew required by United States immigration and public health laws and regulations may facilitate travel between the two countries,

agree as follows:

Article I

(1) "Preinspection" is the procedure whereby the United States Immigration and Naturalization Service ("INS") conducts, in Aruba, inspection of passengers and aircraft crew required by United States immigration and public health laws and regulations for entry into the United States. It does not include inspections required by other United States laws and regulations, such as customs inspection.

(2) For the purposes of this Agreement, the competent authorities shall be:

(a) for the Government of Aruba: The Minister of Transport and Communications of Aruba or any authority nominated by the said Minister;

(b) for the Government of the United States of America: the Immigration and Naturalization Service.

Article II

Any flight by an authorized scheduled or charter air carrier destined non-stop from Aruba to the United States shall be eligible for preinspection.

Article III

In accordance with United States immigration and public health laws and regulations, the INS may refuse passage onwards to the United States to any passenger or aircraft crew member on a flight subject to preinspection who refuses to answer questions of an INS officer relevant to his immigration status or refuses to submit to search by an INS officer or is found or deemed by the INS to be inadmissible to the United States; provided always that, except in circumstances arising under Article IV (5) of this Agreement, no citizen of the United States or alien lawfully resident in the U.S. may be refused passage onwards to the United States.

Article IV

The Government of Aruba shall:

(1) permit the INS to carry out preinspection of passengers and aircraft crew on flights subject to preinspection and to determine the procedures for carrying out preinspection and the use of INS personnel;

(2) arrange for the provision of the preinspection facilities agreed by the competent authorities of both countries;

(3) permit the installation and operation of such communications and inspection aids and equipment as the INS requires and as are agreed by the competent authority of Aruba as being necessary for preinspection;

(4) when a passenger or aircraft crew member on a preinspected flight is refused passage onwards because of refusal to answer questions of an INS officer relevant to his immigration status or refusal to submit to search or is found or deemed by the INS to be inadmissible to the United States, upon request of the INS, provide appropriate law enforcement assistance to prevent such person from boarding the aircraft;

(5) upon request of the INS, provide appropriate medical assistance and, where necessary, access to medical isolation facilities for persons subject to preinspection who are suspected of having an

infectious disease prescribed under U.S. public health laws and regulations.

Article V

The Government of the United States of America shall:

(1) provide, in agreement with the competent authority of Aruba, an appropriate number of INS officers to carry out with reasonable speed and efficiency preinspection for eligible flights of carriers to which preinspection has been extended in accordance with Article VI;

(2) conduct preinspection in accordance with this Agreement, except that preinspection may be denied in the case of any flight where there is likely to be commingling of passengers or aircraft crew who have and who have not been preinspected or where, after consultation with the competent airport authority and with the air carrier(s) concerned, the INS determines that there is an insufficient number of INS officers to carry out preinspection with reasonable speed and efficiency or that preinspection facilities would be overtaxed;

(3) have the INS (and, as appropriate, other United States authorities) consult regularly with the competent authority of Aruba, with the competent airport authority and with the air carriers concerned on matters relating to the implementation of this Agreement;

(4) have the right to defer INS inspection onward as it deems necessary of any individual passenger or aircraft crew member;

(5) where a person is refused passage onward to the United States in accordance with Article III, arrange that the INS will immediately inform the Aruba immigration authorities of the refusal and supply all data relevant to that decision.

Article VI

Each air carrier having flights eligible for preinspection shall have the option to use preinspection subject to the following conditions:

(1) an air carrier may apply to the competent authorities of both countries for preinspection for any or all of its eligible flights; prior to extending preinspection, the INS may require a reasonable period to make suitable arrangements;

(2) an air carrier desiring to withdraw entirely from preinspection shall give six months' notice to the competent authorities of both countries, but if neither competent authority objects, it may withdraw sooner;

(3) an air carrier desiring to withdraw from preinspection in respect of certain flights only must give reasonable notice to the INS;

(4) the INS may decline to conduct preinspection in respect of any air carrier until that carrier:

(a) has taken the necessary steps to enable it to deny carriage onwards to the United States to anyone found ineligible in accordance with Article III to travel on a preinspected flight; and

(b) has undertaken to be responsible for the removal of any such person to his point of embarkation or the country of which he is a national and to bear any costs (including, where necessary, accommodation and maintenance costs) arising therefrom.

Article VII

The relevant provisions of the Vienna Convention on Consular Relations shall apply to the INS facilities, equipment, official archives and documents in Aruba, as well as to the United States citizen employees of the Government of the United States of America, who are not permanent residents of Aruba and are assigned to INS duties in Aruba under this agreement, and members of their families. Such employees shall perform their duties under the authority of the United States Consul General for Aruba and the Netherlands Antilles. Any employees who are nationals or permanent residents of Aruba shall be treated in accordance with the principles of Article 71 of the Vienna Convention.

Article VIII

The cost of preinspection shall be borne as follows:

(1) the Government of the United States of America shall, pursuant to standard U.S. regulations governing preclearance/preinspection, be responsible for the personnel and operations costs of preinspection;

(2) in accordance with the provisions of Article VI (4) (b) of this Agreement, the air carrier concerned shall be responsible for any costs, including where necessary accommodation and maintenance cost, arising from the removal to his point of embarkation or the country of which he is a national of any person refused passage onwards by the INS;

(3) the provision of the necessary preinspection facilities shall be the responsibility of the competent airport authority, but such cost may be recouped from the air carriers using preinspection;

(4) Any charges related to preinspection levied upon participating air carriers shall be assessed in a fair and reasonable manner.

Article IX

Either Government may at any time request consultations concerning the interpretation, application, or amendment of this Agreement. Such consultations shall begin within 60 days from the date the other Government receives the request.

Article X

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall be applicable only to Aruba.

Article XI

This Agreement shall be applied provisionally upon signature, and shall enter into force on a date to be determined in an exchange of Diplomatic Notes indicating that all necessary internal procedures for entry into force of the Agreement have been completed by both parties. The Agreement shall continue in force indefinitely unless it is terminated by either party giving twelve months' notice thereof to the other party. Such notice may, however, be withdrawn before the end of the twelve-month period by agreement between the two parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate, at Oranjestad, Aruba, this day of June 16th, 1987.

For the Kingdom of the Netherlands:
(sd.) ANGEL R. BERMUDEZ

Angel R. Bermudez
Minister of Transport
and Communications

For the United States of America:
(sd.) MARTIN McLEAN

Martin McLean
United States Consul
General for Aruba and
the Netherlands Antilles

C. VERTALING**Overeenkomst inzake voorinspectie tussen het Koninkrijk der Nederlanden voor Aruba en de Verenigde Staten van Amerika**

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden voor Aruba (hierna te noemen de Regering van Aruba),

overwegende dat voorinspectie op Aruba van passagiers en bemanningsleden vereist krachtens wetgeving en regelingen van de Verenigde Staten met betrekking tot immigratie en volksgezondheid het reizen tussen de twee landen kan bevorderen,

komen als volgt overeen:

Artikel I

(1) „Voorinspectie” is de procedure waarbij de Immigratie- en Naturalisatiedienst van de Verenigde Staten („INS”) op Aruba inspectie uitvoert van passagiers en bemanningsleden, vereist krachtens wetgeving en regelingen van de Verenigde Staten met betrekking tot immigratie en volksgezondheid voor binnenkomst in de Verenigde Staten. Het omvat niet inspecties vereist krachtens andere wetten en regelingen van de Verenigde Staten, zoals douane-inspectie.

(2) Ten behoeve van deze Overeenkomst zullen de bevoegde autoriteiten zijn:

(a) voor de Regering van Aruba: De Minister van Transport en Verbindingen van Aruba of iedere autoriteit aangewezen door de genoemde Minister;

(b) voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika: de Immigratie- en Naturalisatiedienst.

Artikel II

Iedere vlucht van een bevoegde geregelde of charter luchtvervoerder van Aruba non-stop naar een bestemming in de Verenigde Staten kan in aanmerking komen voor voorinspectie.

Artikel III

In overeenstemming met de wetgeving en regelingen van de Verenigde Staten met betrekking tot immigratie en volksgezondheid mag de INS verdere doorreis naar de Verenigde Staten weigeren aan iedere passagier of ieder bemanningslid onderworpen aan voorinspectie, welke weigert vragen te beantwoorden van een INS-beambte, met betrekking tot zijn immigratiestatus, of weigert zich te onderwerpen aan onderzoek door een INS-beambte, of door de INS niet-

toelaatbaar wordt bevonden of geacht; steeds behoudens dat, behalve in omstandigheden vallend onder artikel IV (5) van deze Overeenkomst, geen burger van de Verenigde Staten of wettig in de Verenigde Staten verblijvende vreemdeling verdere doorreis naar de Verenigde Staten mag worden geweigerd.

Artikel IV

De Regering van Aruba zal:

(1) de INS toestaan voorinspectie uit te voeren van passagiers en bemanningsleden op vluchten onderworpen aan voorinspectie en de procedures vast te stellen voor de uitvoering van voorinspectie en voor de inzet van het INS-personeel;

(2) voorinspectiefaciliteiten verschaffen zoals door de bevoegde autoriteiten van beide landen overeengekomen;

(3) de installatie en werking toestaan van die verbinding- en inspectiehulpmiddelen en uitrustingsstukken, welke de INS nodig heeft en waarmee is ingestemd door de bevoegde autoriteit van Aruba als zijnde noodzakelijk voor voorinspectie;

(4) wanneer een passagier of bemanningslid op een voorgeïnspecteerde vlucht doorreis is geweigerd omdat hij weigert vragen van een INS-beambte te beantwoorden met betrekking tot zijn immigratietoestand, of weigert zich te onderwerpen aan onderzoek, of door de INS bevonden of geacht is niet tot de Verenigde Staten te kunnen worden toegelaten, op verzoek van de INS, passende bijstand terzake van rechtshandhaving verlenen om een dergelijk persoon te beletten aan boord van het vliegtuig te gaan;

(5) op verzoek van de INS, passende medische bijstand en, waar nodig, toegang tot medische afzonderingsvoorzieningen verlenen ten behoeve van aan voorinspectie onderworpen personen, die worden verdacht aan een besmettelijke ziekte te lijden, omschreven in de volksgezondheidswetgeving en -regelingen van de Verenigde Staten.

Artikel V

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal:

(1) in overeenstemming met de bevoegde autoriteit van Aruba, een passend aantal INS-beambten ter beschikking stellen om met redelijke snelheid en efficiëntie voorinspectie uit te voeren op daarvoor in aanmerking komende vluchten van vervoerders op wie in overeenstemming met artikel VI voorinspectie toepasselijk is;

(2) voorinspectie uitvoeren in overeenstemming met deze Overeenkomst, behalve dat voorinspectie kan worden ontzegd in het geval van een vlucht waar er waarschijnlijk vermenging plaats vindt van

passagiers of bemanningsleden die wel en die niet zijn voorgeïnspecteerd, of waar, na ruggespraak met de bevoegde luchthavenautoriteit en met de betrokken luchtvervoerder(s), de INS bepaalt dat er een te gering aantal INS-beambten is om de voorinspectie met redelijke snelheid en efficiëntie uit te voeren of dat de voorinspectie-voorzieningen overbelast zouden worden;

(3) de INS (en, waar nodig, andere autoriteiten van de Verenigde Staten) regelmatig doen consulteren met de bevoegde autoriteit van Aruba, met de bevoegde luchthavenautoriteit en met de betrokken luchtvervoerders over zaken welke verband houden met de uitvoering van deze Overeenkomst, indien zij zulks noodzakelijk acht;

(4) het recht hebben INS inspectie van een individuele passagier of bemanningslid uit te stellen;

(5) waar een persoon verdere doorreis naar de Verenigde Staten is geweigerd in overeenstemming met artikel III, regelen dat de INS onmiddellijk de Arubaanse immigratieautoriteiten inlicht over de weigering en alle gegevens met betrekking tot dat besluit levert.

Artikel VI

Elke luchtvervoerder wiens vluchten in aanmerking komen voor voorinspectie heeft de mogelijkheid gebruik te maken van voorinspectie onder de volgende voorwaarden:

(1) een luchtvervoerder kan de bevoegde autoriteiten van beide landen verzoeken om voorinspectie van enige of alle van zijn daarvoor in aanmerking komende vluchten; alvorens tot toepassing van voorinspectie over te gaan kan de INS een redelijke termijn verlangen om passende maatregelen te treffen;

(2) een luchtvervoerder, die zich geheel wenst terug te trekken uit voorinspectie, dient zulks met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden mede te delen aan de bevoegde autoriteiten van beide landen, maar indien geen der bevoegde autoriteiten bezwaar maakt, kan hij zich eerder terug trekken;

(3) een luchtvervoerder, die zich slechts ten aanzien van bepaalde vluchten wenst terug te trekken uit voorinspectie ten aanzien van bepaalde vluchten dient dit met inachtneming van een redelijke termijn aan de INS mede te delen;

(4) de INS kan weigeren voorinspectie uit te voeren ten aanzien van een luchtvervoerder totdat die vervoerder:

(a) de nodige stappen heeft ondernomen om het mogelijk te maken verder vervoer naar de Verenigde Staten te ontzeggen aan een ieder, die in overeenstemming met artikel III niet in aanmerking komt om verder te reizen op een voorgeïnspecteerde vlucht; en

(b) op zich heeft genomen verantwoordelijk te zijn voor het afvoeren van een dergelijk persoon naar de plaats waar hij aan boord is gegaan of het land waarvan hij de nationaliteit bezit en alle kosten te dragen (met inbegrip van, waar nodig, accommodatie en onderhoudskosten) die daarvan het gevolg zijn.

Artikel VII

De relevante bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen zijn van toepassing op de voorzieningen, uitrusting, officiële archieven en documenten van INS op Aruba, alsmede op de personeelsleden van de Verenigde Staten van Amerika met de nationaliteit van de Verenigde Staten, die niet permanent gevestigd zijn op Aruba en zijn belast met INS-taken op Aruba krachtens deze Overeenkomst, en hun gezinsleden. Deze personeelsleden verrichten hun taken onder het gezag van de Consul-Generaal van de Verenigde Staten bij Aruba en de Nederlandse Antillen. Alle personeelsleden die de Arubaanse nationaliteit bezitten of permanent gevestigd zijn op Aruba worden behandeld in overeenstemming met artikel 71 van het Verdrag van Wenen.

Artikel VIII

De kosten van voorinspectie worden als volgt gedragen:

(1) de Regering van de Verenigde Staten van Amerika is op grond van standaard-regelingen van de VS betreffende voorinklaring/voorinspectie, verantwoordelijk voor de personeels- en operationele kosten van voorinspectie;

(2) in overeenstemming met de bepalingen van artikel VI (4)(b) van deze Overeenkomst, is de betrokken luchtvervoerder aansprakelijk voor de kosten, met inbegrip, waar nodig, van accommodatie- en onderhoudskosten, voortvloeiende uit het afvoeren van iedere persoon aan wie verdere passage door de INS geweigerd is naar de plaats waar hij aan boord is gegaan of naar het land waarvan hij de nationaliteit bezit;

(3) het beschikbaar stellen van de noodzakelijke voorinspectievoorzieningen zijn voor de verantwoordelijkheid van de bevoegde luchthavenautoriteit, maar dergelijke kosten kunnen worden verhaald op de luchtvervoerders die gebruik maken van voorinspectie;

(4) alle heffingen met betrekking tot voorinspectie opgelegd aan deelnemende luchtvervoerders worden vastgesteld op een eerlijke en redelijke wijze.

Artikel IX

Elk van beide Regeringen kan te allen tijde om consultaties verzoeken betreffende de interpretatie, toepassing of wijziging van deze Overeenkomst. Dergelijke consultaties dienen te beginnen binnen 60 dagen te rekenen vanaf de datum waarop de andere Regering het verzoek heeft ontvangen.

Artikel X

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op Aruba.

Artikel XI

Deze Overeenkomst wordt voorlopig toegepast vanaf haar ondertekening en zal in werking treden op een datum vast te stellen in een Diplomatieke Notawisseling, die aangeeft dat alle voor inwerkingtreding van de Overeenkomst noodzakelijke interne procedures zijn voltooid door beide partijen. De Overeenkomst zal van kracht blijven voor onbepaalde tijd, tenzij zij wordt beëindigd door opzegging door een der partijen aan de andere partij met inachtneming van een termijn van twaalf maanden. Een dergelijke opzegging kan, evenwel, ingetrokken worden voor het einde van de termijn van twaalf maanden bij overeenstemming tussen de twee partijen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud, te Oranjestad, Aruba, op 16 juni 1987.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:
(w.g.) ANGEL R. BERMUDEZ

Angel R. Bermudez
Minister van Transport en Verbindingen

Voor de Verenigde Staten van Amerika:
(w.g.) MARTIN McLEAN

Martin McLean
Consul-Generaal van de Verenigde Staten van
Amerika bij Aruba en de Nederlandse Antillen

D. PARLEMENT

Deze Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XI in werking treden op een datum, vast te stellen middels een diplomatieke notawisseling, welke aangeeft dat alle benodigde interne procedures voor inwerkingtreding van de Overeenkomst door beide partijen zijn voltooid.

De Overeenkomst wordt ingevolge hetzelfde artikel voorlopig toegepast vanaf 16 juni 1987.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel X alleen voor Aruba gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 24 april 1963 tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen, naar welk Verdrag in artikel VII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse, de Franse en Spaanse tekst afgedrukt in *Trb.* 1965, 40 en is de vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Trb.* 1981, 143; zie ook *Trb.* 1986, 22.

Uitgegeven de *achtentwintigste* oktober 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK